

# 多文化共生事業事例集

年度

R4

団体名

名張市

助成金名：多文化共生のまちづくり促進事業

事業費総額 1,610 千円

事業名

外国人保護者向け子育てに係る書類の多言語版作成事業

概要

子育てに係る書類の多言語版を作成した。「名張市子育てガイドブック」を市内各施設に設置。「保育所・保育事業のご利用サポートブック」は赤ちゃん訪問時等に配布。「保育施設利用申請書等」は市役所にて配布。

## 事業のポイント

◇日本の保育制度や保育施設について知識が乏しい方も多く、サポートブックの英語版は作成したが、英語だけでは不十分である。さらに申請書類についてもその都度説明しているため時間がかかっている。  
そのため、子育てに係る書類の多言語版の作成を実施した。

## 事業の背景・目的

◇近年外国人住民数が増加しており、特に 20～30 代の子育て世代が半数を占めている。外国人住民の中には、日本での子育てに不安を抱き、悩みを話せない方も多い。子育て支援を受けられる施設やサービスを多言語で広く周知することが必要である。

## 事業の詳細

7月 翻訳業務委託①

「名張市子育てガイドブック」と「保育利用申請書等」を 5 言語（英語、中国語、ポルトガル語、ベトナム語、タガログ語）に翻訳。

「保育所・保育事業のご利用サポートブック」を 4 言語（中国語、ポルトガル語、ベトナム語、タガログ語）に翻訳。

8月 翻訳業務委託①契約満了

9月 翻訳業務委託②

「名張市子育てガイドブック」を 2 言語（スペイン語、ネパール語）に翻訳。

「保育利用申請書等（追加原稿）」を 5 言語（英語、中国語、ポルトガル語、ベトナム語、タガログ語）に翻訳。

10月 レイアウト調整委託

11月 レイアウト調整委託完了

12月 翻訳原稿の内容の確認

名張市多文化共生センターと連携・協力し、翻訳後の原稿の内容の確認を行った。

1月 印刷製本契約

「名張市子育てガイドブック」7 言語を 50 部ずつ印刷。

「保育所・保育事業のご利用サポートブック」5 言語を 30 部ずつ印刷。

2月 印刷製本契約満了

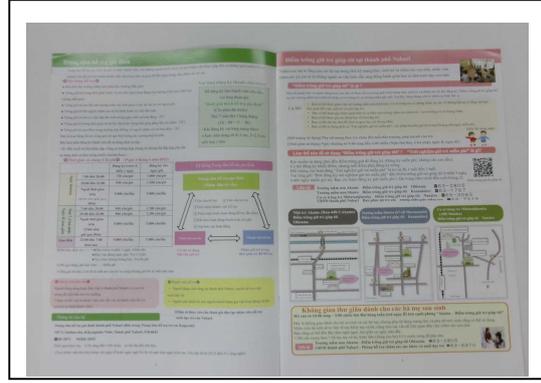
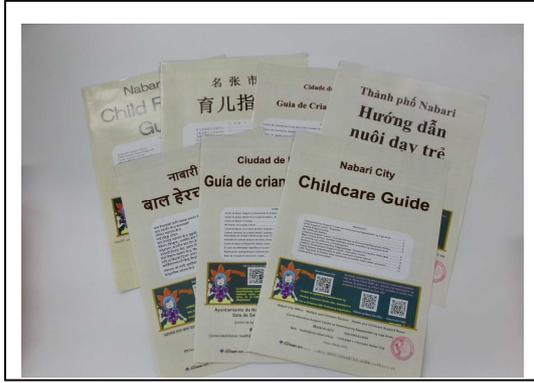
各機関に設置

「名張市子育てガイドブック」7 言語を市内 28 施設（まちの保健室（15 地域）、子ども支援センター、家庭児童相談室・女性相談室、乳幼児健康委員会、子育て支援拠点、発達支援センター、図書館、名張市多文化共生センター）に設置。

「保育所・保育事業のご利用サポートブック」と「保育施設利用申請書等」5 言語を市内 23 施設（公立保育所、私立保育園、私立認定こども園、地域型保育施設）に設置。

ホームページ掲載

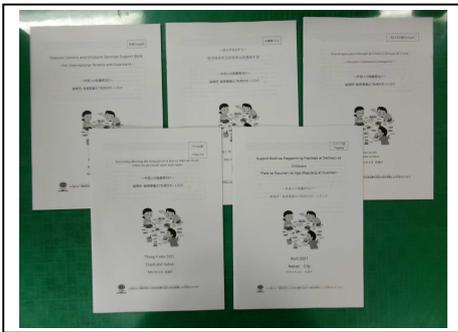
「名張市子育てガイドブック」、「保育所・保育事業のご利用サポートブック」、市ホームページに掲載。



### 事業実施における工夫点・事業の成果等

市内在住外国人の支援・相談窓口として様々な情報が集まる多文化共生センターと連携・協力し、翻訳後の書類の内容に不備がないか確認を行った。

【名張市子育てガイドブック】  
7言語（英語、中国語、ポルトガル語、ベトナム語、タガログ語、スペイン語、ネパール語）を50部ずつ作成し、市内28施設に設置。

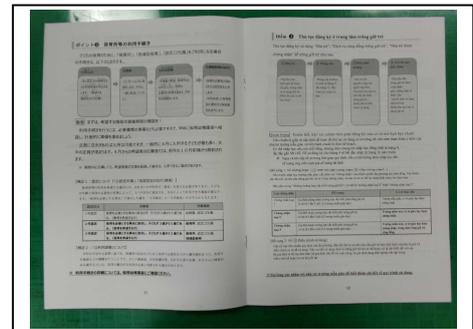


【保育所・保育事業のご利用サポートブック】  
5言語（英語、中国語、ポルトガル語、ベトナム語、タガログ語）を30部ずつ作成し、市内23施設に設置。  
【保育施設利用申請書等】  
市役所にて配布。

### 今後の課題・（コロナ禍の状況を踏まえた）将来に向けての展望等

防災や医療、教育や税制度等、当市で多言語化すべき重要な情報は多岐にわたり多く存在する。今後、市の他部署や多文化共生センター等の他機関との連携を強化し、市の書類の多言語版作成を推し進めたい。

また書類だけでなく、ウェブサイトは住民が各種の行政サービスにアクセスする際の窓口となり得る重要な媒体であるため、市ホームページの多言語化も充実させていく必要がある。



### 事業担当者のふりかえり

- ・本事業で子育てに係る書類の多言語版を作成するまでは、インターネットから見えそうな資料を探したり、必要な情報のみを翻訳機を用いて説明したりして対応していたが、制度や申請方法等がうまく伝わらないことが多々あり、時間もかかっていた。作成後は、細かい部分の説明もスムーズになり、外国人保護者からも大変喜んでいただけた。
- ・日本語から翻訳すると、文字数が増える言語が多く、文字数やレイアウト調整に時間を要した。また校正にも時間がかかり、受託者と適切なスケジュール管理が必要であった。
- ・今後も関係機関と連携しながら当事者のニーズを把握し、市の書類の多言語版作成を推し進めたい。